

Allemagne d'aujourd'hui, n°230
octobre-décembre 2019

Droit des animaux et mouvement vegan en Allemagne

Florian Henckel von Donnersmarck, héraut du roman national allemand ? À propos de *L'Œuvre sans auteur* (*Werk ohne Autor*)

Jean-Pierre Bernardy

Avec son nouveau film, *L'Œuvre sans auteur*, Florian Henckel von Donnersmarck, qui avait obtenu en 2007 l'Oscar du meilleur film étranger avec *la Vie des autres*, avait l'ambition de réaliser une vaste fresque retraçant trente décennies de l'histoire allemande, tout en abordant des questions artistiques et morales : le pouvoir de l'art, le beau, le mal, la culpabilité... En s'inspirant très directement de la vie du peintre Gerhard Richter, qui a toutefois pris ses distances avec le film et a refusé que son nom y apparaisse, *L'Œuvre sans auteur* raconte comment un jeune Allemand surmonte les traumatismes du national-socialisme et de la guerre et devient après ses années de formation en République démocratique allemande un artiste reconnu dans l'Allemagne occidentale des années 60. Si certains critiques ont salué une épopée passionnante et bouleversante, plus nombreux sont ceux qui, notamment en Allemagne et en France, ont reproché au cinéaste son manque de sens artistique et historique et qui ont condamné le schématisme, le pathos et le kitsch du film. L'article examine le contexte dans lequel se sont déclenchées les polémiques qui ont accompagné la sortie du film, s'efforce de comprendre ce qui a motivé la sévérité des critiques et dit pourquoi, malgré ses défauts, ce film mérite d'être vu et montré.

Mit seinem neuen Film *Werk ohne Autor* wollte Florian Henckel von Donnersmarck, dessen Filmdebüt *Das Leben der Anderen* 2007 den Oscar für den besten fremdsprachigen Film erhielt, drei Jahrzehnte deutscher Geschichte erforschen und sich dabei mit künstlerischen und moralischen Fragen (der Macht der Kunst, dem Schönen, dem Bösen, der Schuld ...) auseinandersetzen. Sehr eng an Gerhard Richters Biografie angelehnt erzählt der Film, wie ein junger Deutscher nach der Ausbildung zum Maler in der DDR in den Westen flieht, die Traumata der nationalsozialistischen Zeit und des Krieges aufarbeitet und zu einem erfolgreichen Künstler in der Bundesrepublik der 60er-Jahre wird. Richter distanzierte sich aber vom Film und lehnte es ab, dass sein Name in diesem Zusammenhang genannt wurde. Während einige Kritiker den Film für ein spannendes und bewegendes Epos hielten, wurde er von vielen in Deutschland und auch in Frankreich verrissen. Henckel von Donnersmarck werden Mangel an Kunst- und Geschichtsverständnis, grobe Vereinfachung sowie Hang zum Pathos und zum Kitsch vorgeworfen. Der Artikel versucht zu ergründen, wie diese Polemik entstanden ist und wie diese Kritiken zu verstehen sind. Zum Schluss wird dargelegt, warum der Film trotz aller Schwächen gesehen und gezeigt werden sollte.

With his new film, *Never Look Away* (German title: *Werk ohne Autor*), Florian Henckel von Donnersmarck, who in 2007 won the Oscar for best foreign film with *The Lives of Others*, had the ambition to create a vast fresco retracing thirty decades of German history, while addressing artistic and moral issues: the power of art, beauty, evil, guilt... Very directly inspired by the life of the painter Gerhard Richter, who however distanced himself from the film and refused to let his name appear in it, *Never Look Away* tells how a young German boy overcomes the traumas of the National-Socialism and war and becomes after his formative years in the German Democratic Republic a well-known artist in West Germany in the 1960s.

If some critics have hailed an exciting and moving epic, the more numerous are those who, particularly in Germany and France, blamed the filmmaker for his lack of artistic and historical meaning and who condemned the schematism, pathos and kitsch of the film. The article examines the context in which the controversies that accompanied the release of the film have been triggered, strives to understand what motivated the severity of the criticisms and says why, despite its flaws, this film deserves to be seen and shown.

Ténèbres et lumière – Les premiers récits d'Anna Seghers (1924-1930)

Benoît Pivert

A la fin des années 1990, Pierre Radvanyi, découvrit plusieurs textes inédits au beau milieu des papiers entreposés à Meudon par sa mère, Anna Seghers, au début de la Seconde Guerre mondiale. Ces textes – le journal intime des années 1924-1925 et les nouvelles *Die Legende von der Reue des Bischofs Jehan d'Aigremont von St. Anne in Rouen* et *Jans muß sterben* - furent publiés entre 2000 et 2004. Ils vinrent compléter ce que l'on connaissait de l'œuvre de jeunesse d'Anna Seghers.

Cette œuvre de jeunesse, qu'on dirait écrite à l'encre noire, constitue un univers à part, fort éloigné de celui des romans ultérieurs tels que *La Septième Croix*, *Transit* ou *Les morts restent jeunes*. C'est un univers sombre, fait de désespérance et de déchéance, dont la lumière semble absente.

Toutefois, la noirceur, absolue dans les œuvres des années 1924-1927, s'estompe à mesure qu'Anna Seghers se rapproche du Parti communiste, qu'elle rejoint en 1928. L'espoir se fait jour dans l'œuvre. L'opposition « ténèbres-lumière », dont les variations coïncident avec l'évolution intellectuelle et politique d'Anna Seghers, constitue donc le fil conducteur de cette étude.

Depuis *Die Toten auf der Insel Djal* (1924) jusqu'à *Bauern von Hruschwo* (1930), Benoît Pivert retrace la « naissance d'un écrivain communiste » – tout en s'efforçant de démontrer qu'Anna Seghers qui, jusqu'à la fin de sa vie garda le goût du surnaturel, des légendes et des mythes, fut bien plus que cela.

Licht und Dunkelheit – Anna Seghers' frühe Erzählungen (1924-1930)

Ende der 1990er Jahre entdeckte Pierre Radvanyi unter den Papieren, die seine Mutter Anna Seghers zu Beginn des Zweiten Weltkriegs in Meudon gelagert hatte, mehrere unveröffentlichte Texte. Diese Texte – das Tagebuch aus den Jahren 1924-1925 und die Erzählungen *Die Legende von der Reue des Bischofs Jehan d'Aigremont von St. Anne in Rouen* und *Jans muß sterben* - wurden zwischen 2000 und 2004 veröffentlicht und ergänzten die bisherigen Kenntnisse über Anna Seghers' Frühwerk.

Dieses Frühwerk, das mitunter den Eindruck erweckt, als sei es mit schwarzer Tinte geschrieben worden, birgt ein eigentümliches Universum, das sich von den späteren Romanen *Das siebte Kreuz*, *Transit* oder *Die Toten bleiben jung* abhebt. In dieses finstere Universum aus Verfall und Verzweiflung scheint kein Licht vordringen zu können.

Die absolute Dunkelheit, die die Werke aus den Jahren 1924-1927 umhüllt, nimmt jedoch mit Anna Seghers' Annäherung an die KPD, und erst recht mit ihrem Beitritt im Jahr 1928, ab. Im Werk scheint Hoffnung auf. Der Gegensatz zwischen Licht und Dunkelheit, dessen Variationen der geistigen und politischen Entwicklung Anna Seghers' entsprechen, bildet daher den roten Faden in dieser Studie.

Von *Die Toten auf der Insel Djal* (1924) bis *Bauern von Hruschwo* (1930) rekonstruiert Benoît Pivert die „Geburt einer kommunistischen Schriftstellerin“. Gleichzeitig bemüht er sich, nachzuweisen, dass Anna Seghers, die zeitlebens ihre Vorliebe für das Übernatürliche, für Sagen und Mythen nie verlor, viel mehr war als eine „kommunistische Schriftstellerin“.

Darkness and Light – The First Stories by Anna Seghers (1924-1930)

In the late 1990s, Pierre Radvanyi, discovered several unpublished texts in the middle of the papers stored in Meudon by his mother, Anna Seghers, at the beginning of the Second World War. These texts – the diary of the years 1924-1925 and the short stories *Die Legende von der Reue des Bischofs Jehan d'Aigremont von St. Anne in Rouen* and *Jans muß sterben* – were published between 2000 and 2004. They supplemented what was known about the work of Anna Seghers in her younger years.

This work of her youth, which would seem to be written in black ink, constitutes a world apart, far from the subsequent novels *The Seventh Cross*, *Transit* or *The Dead Stay Young*. It is a dark world, made up of despair and decay, from which light seems absent.

However, the darkness, which is absolute in the works of 1924-27, fades as Anna Seghers moves closer to the Communist Party, which she eventually joins in 1928. Hope is emerging in the work. Therefore, the "dark-light" opposition, whose variations coincide with the intellectual and political evolution of Anna Seghers, is the main theme of this study.

From *Die Toten auf der Insel Djal* (1924) to *Bauern von Hruschwo* (1930), Benoît Pivert traces the "birth of a communist writer" while endeavouring to demonstrate that Anna Seghers who, until the end of her life retained the taste of the supernatural, of legends and myths, was much more than that.

Des existences inquiètes.
La rupture opérée par la philosophie de la nature de Hegel
et la phénoménologie dans l'ontologie animale

Florence Burgat

Résumé

Nous nous proposons de montrer en quoi la philosophie de la nature de Hegel sur l'existence animale, d'une part, et le chantier ouvert par Husserl sur la vie de conscience des animaux, leur ego psychique, d'autre part, bouleverse radicalement la conception des animaux jusqu'alors dominante en philosophie. Certes, l'empirisme et le sensualisme avaient, au XVII^e et au XVIII^e siècles, préparé le terrain d'une prise en compte des comportements animaux en pourfendant le dualisme de l'âme et du corps. Mais avec Hegel, qui place le sentiment d'inquiétude au cœur de l'existence finie des animaux, puis avec Husserl qui les intègre dans la communauté des sujets intentionnels, ils quittent définitivement la sphère fixe et prédéterminée de « êtres de nature ». Notre présentation est organisée en deux parties. Dans la première, « La vie médiate », nous examinons les notions suivantes : le mouvement et l'inquiétude, le manque et la satisfaction, la voix, la finitude ; dans la seconde, « Les sujets d'une vie de conscience », nous faisons place au comportement, au monde de la vie, aux communautés animales.

Summary

We propose to show how Hegel's philosophy of nature on animal existence, on the one hand, and Husserl's work on the life of animal consciousness, their psychic ego, on the other hand, radically upset the conception of animals until then dominant in philosophy. Certainly, empiricism and sensualism had, in the seventeenth and eighteenth centuries, prepared the ground for taking animal behavior into account by battle against the dualism of the soul and the body. But with Hegel, who places the feeling of anxiety at the heart of the finite existence of animals, then with Husserl who integrates them into the community of intentional subjects, they leave definitively the fixed and predetermined sphere of "beings of nature". Our presentation is organized in two parts. In the first, "The mediate life," we examine the following notions: movement and anxiety, lack and satisfaction, voice, finitude; in the second, "The subjects of a life of conscience", we make room for behavior, the world of life, animal communities.

Zusammenfassung

Wir wollen zeigen, wie Hegels Naturphilosophie über die Existenz von Tieren einerseits und Husserls Arbeit über das Leben des Tierbewusstseins, ihr psychisches Ego also, andererseits, sind die Vorstellung von Tieren radikal verändert, die bis dahin in der Philosophie vorherrschte. Sicherlich hatten Empirismus und Sensualismus im 17. und 18. Jahrhundert den Boden für die Berücksichtigung des tierischen Verhaltens bereitet, indem sie den Dualismus von Seele und Körper in Frage stellten. Aber bei Hegel, der das Gefühl der Angst in den Mittelpunkt der endlichen Existenz von Tieren stellt, und bei Husserl, der sie in die Gemeinschaft der absichtlichen Subjekte integriert, verlassen sie definitiv die festgelegte Sphäre der "Naturwesen". Unsere Präsentation ist in zwei Teile gegliedert. Im ersten, "das mittelbare Leben", untersuchen wir folgende Begriffe: Bewegung und Angst, Mangel und Befriedigung, Stimme, Endlichkeit; Im zweiten, "Die Subjekte eines bewussten Lebens", räumen wir Verhalten, Lebenswelt und Tiergemeinschaften Platz ein.

L'histoire du concept du droit des animaux, du mouvement animaliste et du véganisme

R. Brucker

Deutsch

Lange Zeit hatte die Auffassung, dass Tiere Rechte hätten, sich gegen die gegenteilige Meinung nicht behaupten können. Diese war klassisch von Kant formuliert worden: Tiere konnten keine Rechte haben, weil sie keine Einsicht in ihre Pflichten haben konnten, und Rechte und Pflichten als voneinander abhängig gedacht wurden.

Seit der Antike und der Aufklärung wurde das Tierrechtskonzept im 19. und 20. Jahrhundert weiter entwickelt und angereichert. Zu diesem Prozess, der auch international zu sehen ist, leisteten die Gesetzgebung, die ersten Tierschutzorganisationen, die Bewegung gegen die Vivisektion und die vegetarischen Organisationen spezifische Beiträge. So problematisierten die Tierschutzverbände vor allem die Tierquälerei, während die Vegetarier auch das Lebensrecht der Tiere anerkannten und sich schließlich auch in Richtung Veganismus entwickelten.

Eine bedeutende Rolle in der Entwicklung dieses umfassenden Rechtekonzpts spielten der „Bund für radikale Ethik“ und der „Internationale Sozialistische Kampfbund“, d.h. dessen Gründer, der Philosoph Leonard Nelson (der die oben genannte Identifikation von Rechtssubjekt und Pflichtsubjekt zurückwies). Beide Gruppen kämpften für fortschrittliche politische Ziele und wurden im Nationalsozialismus unterdrückt. Erst in den Siebzigerjahren des 20. Jahrhunderts entstand wieder eine neue Bewegung für Tierrechte, die die Ausbeutung von Tieren in jeder Form ablehnt.

Français

Pendant longtemps, l'idée que les animaux possèdent des droits n'a pas pu s'affirmer face à l'opinion contraire. Celle-ci avait été formulée de façon classique par Kant : les animaux ne peuvent pas avoir de droits, car ils ne peuvent pas comprendre leurs devoirs, et que les droits et les devoirs étaient pensées comme dépendants l'un de l'autre.

Après l'Antiquité et la période des Lumières, le concept de droits des animaux a continué à être discuté et enrichi au 19^{ème} et 20^{ème} siècles. La législation, les premières organisations de protection animale, le mouvement contre la vivisection et les organisations végétariennes ont contribué de façon spécifique à ce processus qui doit être vu aussi dans une perspective internationale. Ainsi, les organisations de protection animale ont surtout lutté contre la cruauté envers les animaux tandis que les organisations végétariennes reconnaissaient également le droit à la vie des animaux et finirent par se développer en direction du véganisme.

Le *Bund für eine radikale Ethik* et l'*Internationaler Sozialistischer Kampfbund* ont joué un rôle important dans le développement d'une conception large des droits des animaux. L'*Internationaler Sozialistischer Kampfbund* avait été fondé par le philosophe Leonard Nelson qui refusait l'identification mentionnée ci-dessus entre le sujet de droit et le sujet de devoir. Les deux groupes luttèrent pour des objectifs politiques progressistes et ont été réprimés sous le national-socialisme. C'est seulement dans les années 70 qu'un nouveau mouvement pour le droit des animaux émergea de nouveau, un mouvement qui refuse l'exploitation des animaux sous toutes ses formes.

Anglais

Since ancient times the idea, that animals have rights, existed but could not be maintained against the opposite. As Kant had stated, animals couldn't have rights because of the interdependency of rights and duties for which they had no understanding.

Since the ancient times and the Enlightenment, we see the concept more and more discussed and enriched during the 19th and the 20th century. Law making, the first societies for animal protection and against vivisection and of course the vegetarians contributed specific aspects to this process, which must be seen as an international movement. The animal protection societies were concerned by animal cruelty and mistreatment, whereas the vegetarians accepted a right to live for animals and at least evolved towards veganism.

An important role in the shaping of a clear and complete animal rights concept similar to a basic human rights concept was performed by the "Bund für radikale Ethik" (Federation of radical Ethics) and the "Internationale Sozialistische Kampfbund" (International socialist action group), founded by the philosopher Leonard Nelson. Because these groups aimed at progressive politics such as pacifism, internationalism, women's rights and other issues, they were oppressed and prosecuted by the national-socialist dictatorship. It took a long time up to the seventies of the last century, until a second wave of an animal rights movement emerged, which refused the exploitation of animals in all forms.

Les mécanismes stabilisateurs de l'idéologie spéciste

Alexander Hutzl

Résumé en français

Cet article comprend le spécisme, c'est-à-dire la discrimination des animaux non humains par les humains, comme une idéologie. Cette idéologie est stabilisée par divers mécanismes, qui sont décrits et analysés dans le présent document. Il s'agit, par exemple, de la langue et du discours, de la socialisation industrielle occidentale ou du cadre juridique de ces sociétés. Une analyse bibliographique sera utilisée pour illustrer ces mécanismes, de sorte qu'une image de cette idéologie émerge.

Zusammenfassung auf Deutsch

Dieser Beitrag versteht Speziesismus, also die Diskriminierung von nichtmenschlichen Tieren durch den Menschen, als Ideologie. Diese Ideologie wird durch verschiedene Mechanismen stabilisiert, welche in diesem Beitrag beschrieben und analysiert werden. Diese sind beispielsweise Sprache und Diskurs, die westlich-industrielle Sozialisation oder die rechtlichen Rahmenbedingungen dieser Gesellschaften. Mit einer literaturgestützten Analyse sollen diese Mechanismen dargestellt werden, sodass ein Bild dieser Ideologie entsteht.

Abstract English

This article understands speciesism, i.e. the discrimination of non-human animals by humans, as an ideology. This ideology is stabilized by various mechanisms, which are described and analyzed in this paper. These are, for example, language and discourse, Western industrial socialization or the legal framework of these societies. A literature-based analysis will be used to illustrate these mechanisms, so that a picture of this ideology emerges.

Motifs, conditions et contexte de l'alimentation végétane en Allemagne

Pamela Kerschke-Risch

Résumé

L'objectif de cet article est d'expliquer la hausse vertigineuse du nombre de personnes s'alimentant de façon végétane en analysant les perceptions individuelles avec comme arrière-plan les éléments de contexte propres à l'Allemagne. Dans ce but, les changements contemporains au niveau macro ainsi que les perceptions individuelles s'y rapportant font l'objet d'une analyse sur la base des résultats de l'enquête allemande sur les végétans (*Deutsche Veganstudie*) et sont expliqués à partir d'un modèle micro-macro. Les principales motivations pour l'adoption d'une alimentation végétane sont les informations sur l'élevage intensif, le changement climatique et les causes liées à la santé.

Une offre de produits végétans en hausse et de meilleure qualité, les discussions publiques au sujet du bien-être animal ainsi que les avertissements au sujet des conséquences pour la santé d'une consommation de viande trop importante réduisent les barrières individuelles et favorisent l'acceptation sociale du mode de vie végétan. La demande plus forte de produits végétans conduira dans l'avenir à une offre encore plus grande et différenciée, et le plaisir gustatif jouera un rôle important.

Zusammenfassung

Motive, Bedingungen und Hintergründe veganer Ernährung in Deutschland

Ziel des vorliegenden Artikels ist es, den sprunghaften Anstieg der sich vegan ernährenden Personen zu erklären, indem die individuellen Wahrnehmungen vor dem Hintergrund der spezifischen Rahmenbedingungen in Deutschland erläutert werden. Dazu werden Veränderungen auf der Makroebene sowie die diesbezüglichen *individuellen* Wahrnehmungen an Hand von Ergebnissen der *Deutschen Veganstudie* in der Gegenwart untersucht und an Hand eines Mikro-Makro-Modells erklärt. Die Hauptmotive für eine vegane Ernährung sind Berichte über Massentierhaltungen, Klimaschutz und gesundheitliche Gründe.

Ein steigendes und verbessertes Angebot veganer Produkte, gesellschaftliche Diskussionen über Tierwohl sowie Warnungen über gesundheitliche Folgen eines zu hohen Fleischkonsums verringern die individuellen Hürden und fördern die gesellschaftliche Akzeptanz, sich ohne tierische Produkte zu ernähren. Die vermehrte Nachfrage nach veganen Produkten wird zukünftig zu einem noch größeren und differenzierteren Angebot führen, wobei auch der Genuss eine bedeutende Rolle einnehmen wird.

Abstract

Motives, Conditions and Background of Vegan Nutrition in Germany

The objective of this paper is to explain the sharp increase in people following a vegan diet. Therefore, individual perceptions are explained against the specific background of the basic conditions for vegans in Germany. Changes on the macro-level and individual perceptions concerning this matter are analyzed on the basis of the *German Vegan-Study* and explained by means of a micro-macro model. The main motives for following a vegan diet are reports on factory farming, climate protection and health reasons.

An increase as well as better offers of vegan products, public discussions on animal welfare and alerts related to concerns over health as a result of a high consumption of meat encourage the social acceptance of a vegan diet. In the future the stronger demand for animal free products will create a still better and wider variety of vegan offers. Whereby concurrently taste and satisfaction will play a more and more important role.